

Dear brothers and sisters: 親愛的弟兄姊妹們平安：😊

Greetings from the Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church. May the grace and peace to you from God the Father and the Lord Jesus Christ.

由基督復臨安息日會哈崗華人教會帶來的問安。願恩惠、平安從父神和主耶穌基督歸於您們。



“Unless the Lord builds the house; its builders labor in vain;

Unless the Lord watches over the city the watchmen stand guard in vain.” **Psalm 127:1**

若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；若不是耶和華看守城池，

看守的人就枉然警醒。詩篇 127:1

### 1. 我們的格言 **Our Motto**

我們相信、盼望、相愛、分享

We Trust, We Hope, We Love, We Share and We Pray

### 2. 我們的信念 **Our Basic Belief**

離了上帝，我們就不能作甚麼，藉著上帝我們同心傳揚福音

Without God, We can do nothing. Through God we work together to spread the gospel

### 3. 使命 **Mission**

以行動深入華人社區

Reach out to the Chinese community in Action

### 4. 異象 **Vision**

建立一所以關懷及樂於接待的教會，藉由上帝的幫助及弟兄姊妹的合一，使教會能符合現代人的需要

Build a church that is caring and inviting through God’s help and the unity of the brothers and sisters, a church that will meet the needs of this time.

## Thoughts for the Month 本月思想

<sup>34</sup>"Then the King will say to those on His right, 'Come, you who are blessed of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. <sup>35</sup>For I was hungry, and you gave Me something to eat; I was thirsty, and you gave Me something to drink; I was a stranger, and you invited Me in; <sup>36</sup>naked, and you clothed Me; I was sick, and you visited Me; I was in prison, and you came to Me.' <sup>37</sup>"Then the righteous will answer Him, 'Lord, when did we see You hungry, and feed You, or thirsty, and give You something to drink? <sup>38</sup> And when did we see You a stranger, and invite You in, or naked, and clothe You? <sup>39</sup>"When did we see You sick, or in prison, and come to You? <sup>40</sup>"The King will answer and say to them, 'Truly I say to you, to the extent that you did it to one of these brothers of Mine, even the least of them, you did it to Me.' (Matthew 25:34-40)

<sup>34</sup> 於是王要向那右邊的說：你們這蒙我父賜福的，可來承受那創世以來為你們所預備的國；<sup>35</sup> 因為我餓了，你們給我吃，渴了，你們給我喝；我作客旅，你們留我住；<sup>36</sup> 我赤身露體，你們給我穿；我病了、你們看顧我；我在監裡，你們來看我。<sup>37</sup> 義人就回答說：主阿，我們甚麼時候見你餓了，給你吃，渴了，給你喝？<sup>38</sup> 甚麼時候見你作客旅，留你住，或是赤身露體，給你穿？<sup>39</sup> 又甚麼時候見你病了，或是在監裡，來看你呢？<sup>40</sup> 王要回答說：我實在告訴你們，這些事你們既做在我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。(馬太福音 25:34-40)

## Serving the Lord is an investment that pays eternal dividends 事奉主是屬靈的投資，可得永恆的回報

### Prayer Ministry Team's Theme for the Year of 2010

#### 禱告事工小組 2010 年禱告主題

| Month     | 月份  | Praying for                    | 為代禱    |
|-----------|-----|--------------------------------|--------|
| January   | 一月  | Hacienda Height Chinese Church | 哈崗華人教會 |
| February  | 二月  | Church Leaders                 | 教會領袖   |
| March     | 三月  | Infilling of Holy Spirit       | 聖靈充滿   |
| April     | 四月  | Unity                          | 合一     |
| May       | 五月  | Families                       | 家庭     |
| June      | 六月  | Loved Ones                     | 所愛的人   |
| July      | 七月  | Country                        | 我們的國家  |
| August    | 八月  | Children                       | 我們的孩子  |
| September | 九月  | Elderly                        | 長者     |
| October   | 十月  | Community                      | 社區     |
| November  | 十一月 | Future Projects                | 未來計劃   |
| December  | 十二月 | Renewal of Spirit              | 靈命奮興   |

## News for the Week 本週教會消息

Welcome and Happy Sabbath! We are glad that you have chosen to worship with us today. Please join us for a fellowship potluck meal in the social hall after church service. 🌸

安息日快樂！歡迎您參加我們的聚會。崇拜聚會後在交誼廳有聚餐，歡迎參加。

Today, we celebrate Communion Service and like to invite all Christians to participate in the love of Jesus. We thank our Lord for His sacrifice, love and mercy.

今日我們同慶聖餐禮，並邀請所有基督徒在耶穌裡的愛中一切參加這禮節。我們感謝主為我們的犧牲、祂的慈愛與憐憫。

Every two years our church goes through a process of selecting church officers for a new term as provided in the Church Manual. The process begins with a selection of an Organizing Committee (previously known as Special Committee) to elect a Nominating Committee. On Oct 16, 2010, Church members will select seven members to serve on the Organizing Committee. The only function of the Organizing Committee is to recommend seven members for the Nominating Committee, which is responsible for selecting church officers for the 2011/2012 new term.

每兩年本堂會按照教會規程選出新任的教會職員，首先要選出一個組織委員會（以前稱為特別會議），目的要選出一個提名委員會。本年十月十六日，全教會將選出七位組織委員會的成員。組織委員會的唯一功能是要選出七位提名委員會的委員，而提名委員會的工作則負責選出 2011-2012 新年度的教會職員。

Membership by profession of faith – John and Shirley Chen. Total membership 171. Also, 1<sup>st</sup> reading – Eddie and May Chau from Los Angeles Central Japanese Church. 2<sup>nd</sup> reading and vote will be taken next Sabbath.

憑信加入教友 – 陳尼及陳勞淑儀夫婦。教友總人數 171 名。另教友移名第一次宣讀 – 周漢成及周美蘭夫婦由羅省中央日本教會移名至本堂。下安息日第二次宣讀並正式表決通過。

We welcome Pastor and Mrs. Cho home from their vacation.

歡迎卓牧師夫婦休假平安回來。

Our church is sponsoring a fund-raising musical concert, entitled Around the World, on Nov 27, 2010 at 7:30 pm. at Cal Poly University Theatre, Pomona. Even though our church is formally organized, we still do not own a building facility, which we hope to have one eventually. You can help by getting your friends to donate and come to the musical concert. Please pick up a concert brochure in the lobby and contact the pastor or an elder for tickets. **(Please see attached file)**

本堂將於十一月廿七日 7:30 pm.在波摩那理工大學劇院舉行寰宇名曲籌款音樂晚會。雖然我們已正式成立了教會，但至今仍沒有屬於自己的教堂，因此，我們希望有一天能在屬於自己的教堂內聚會，你可以藉由邀請你的朋友捐款及參加音樂會而共同為這理想出力。請你在大堂領取一些音樂會宣傳單，並請向牧師或長老取得音樂會入場券。**(請參閱附件)**

Mark your calendar:

1. Oct 29-30 - Fast & Prayer weekend
2. Nov 6 - Agape Feast

3. Nov 20 - Thanksgiving Testimonial Sabbath and Dinner
4. Nov 27 at 7:30 pm – Fund-raising Musical Concert at Cal Poly

請在你的行事曆上記下：

1. 禁食禱告週末：十月二十九至三十日
2. 愛的宴席：十一月六日
3. 十一月廿日感恩見證崇拜及聚餐
4. 十一月廿七日晚上七時三十分在波摩那理工大學劇院舉行籌款音樂晚會。

We thank you for turning off or switch to silence your pager or cell phone to avoid distractions in the Lord's House. Also, thank you for not bringing in food.

教堂是莊嚴肅穆的地方，進入教堂請注意安靜。請關閉手機及傳呼器或轉成震音，以免在上帝殿中造成干擾，謝謝您對他人的尊重；且勿在殿中進食。

Prayer theme: Praying for Community. Pray for the success of Musical Concert.

祈禱事工組本月禱告主題是為社區禱告。請同時為籌款音樂會的成功禱告。

DVD from our first, second and third parenting class is available for those who missed it. Contact Selina Choo for more information.

假如你錯過了第一、二及第三次的親子講座，而希望獲得該講座的光碟的，請聯絡朱陳潔玲

Please turn off or switch to silence your pager or cell phone to avoid distractions in the House of the Lord. We appreciate your consideration of others. Also, please no food in the sanctuary.

進入教堂請關閉手機及傳呼器或轉成震音，以免在上帝殿中造成干擾，謝謝您對他人的尊重；且勿在殿中進食並保持安靜。

### **You are invited to join a Bible Study Group/Ministry:**

Seniors Group, Wed afternoon – Victoria Senior Home, Rowland.Hgts, *Ps. & Mrs. Cho*

TOFU Riverside Group, Friday evening – Lisa Lin's Res., Riverside, *Renee Chao & Ivy Man*

English Group – Wed 7:30 pm, Andi/Hedy Ganis', La Habra, *Stiew Tan*

Chinese Group, Friday evening – Jen Guo Yu's Res., Rowland Heights, *Ps. Cho/D Choo*

Chinese Group, Friday evening – Dominic/Ruth Chu's Res., W. Covina, *Dominic Chu*

Seniors Group, Friday night – Teluca Senior Home, Pomona, *Ps. Cho/Connie Au*

Seniors Group, 1<sup>st</sup> Sabbath morning – Villa Senior Home, Hacienda Hgts, *Ps. & Mrs. Cho*

Walnut Valley SDA Fellowship, Sat morning – La Puente Ave, Walnut, *Elder Berry*

### **竭誠邀請您參加下列聖經研究小組及事工:**

長者組，星期三下午 – 羅蘭崗維多利亞老人公寓，由卓牧師夫婦負責

多福河濱中文組，星期五晚上 – 林怡璇家，由趙王思越及文潘姿延姊妹負責

英文組，星期三晚上 – 拉哈布拉甘安迪夫婦家，由陳承濤醫生負責

中文組，星期五晚上 – 羅蘭崗余建國夫婦家，由卓牧師及朱宗安醫生負責

長者組，星期五晚上 – 波摩娜德路卡老人公寓，由卓牧師及區應珊珊姊妹負責

廣東組，星期五晚上 – 西科比納朱有為夫婦家，由朱有醫生夫婦為負責

長者組，每月第一個星期六早上 – 哈崗碧拉亞老人公寓，由卓牧師夫婦負責

核谷英文團契，星期六早上 - 核桃市拉朋地街，由培一理長老負責

If you have not visited the HHCSDA website you got to because there are many activities photos.

Also, the church directory is uploaded to the website but you will need to request for a sign-on. When you sign on into the web, you can request for a sign-on by completing a form. For information, contact Paul Cho, Sam Wong or Pete Lou.


您是否已進入哈崗華人教會網站，因為您將可看到許多活動相片。同時教會名冊已貼在網站上，惟需要申請及登記。如要申請登入網站必需填完表格。如需任何資料請與卓甫剩、黃撒母及劉耀洲聯絡。

If you have any questions, please email to [Peteyclou@yahoo.com](mailto:Peteyclou@yahoo.com) by Tuesday evening for the week's bulletin.

如果你有任何報告要登在節目單上，請於每週二晚前電郵劉耀洲: ([peteyclou@yahoo.com](mailto:peteyclou@yahoo.com)).

Should you have any questions regarding your tax deductible receipt. Please feel free to contact our church treasurer, Mr. Pete Lou.

如對您的扣稅捐款收據有任何疑問，請直接連絡本堂劉耀洲司庫。

For your tithes and offerings, please use the envelopes at the entrance. Checks should be made payable to HH Chinese Seventh-day Adventist Church (HHCSDA). Thank you for your faithful giving and support of this Ministry. 

什一捐款及奉獻：奉獻信封擺放於入口處。支票抬頭請寫 Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church 或 (HHCSDA)。謝謝您的忠心奉獻以及對聖工的支持。

### Prayer and Thanksgiving Requests:

#### 1. For Health Reasons:

- a. Maggie Pang (keep on improving)
- b. Frances Gutierrez (is recuperating)
- c. Madhi Famili's niece, Leila ( pray for complete recovery)
- d. Shelley Famili's health ( has been sick lately)
- e. Angela Pang & Shu Ping, David Pang's sister and brother ( Stroke and are now recuperating)
- f. James Tsai (Pray for complete recovery)
- g. Jennifer Hung's nephew (Pray for God's rescue from Nigeria)
- h. Margaret Wang (Health Problems, pray for God's divine healing)
- i. Dennis Mitchell (Brain Tumor and is now recuperating)

#### 2. New believers for their journey of faith

#### 3. Church plan for 2011

#### 4. Church future development plan

#### 5. Prayer Ministry Team

- a. Knowing God more deeply through the infilling of the Holy Spirit
- b. Plan for 2010
- c. 40 Days Prayers and Devotion; special protection over those who are doing the 40days prayers
- d. Divine protection over all the Team members and their lovely ones
- e. Fast and prayer for the weekend of Oct 29-30

- f. Agape Feast on Nov 6  
6. Mission Service in China – Youming and Yuping Zhou

### 代禱及感恩：

1. 身體欠安者：
  - a. 彭楊碧玉 (不斷進步中)
  - b. 紀法蘭西 (康復中)
  - c. 勞健玲姪女 Leila (為其完全的康復祈禱)
  - d. 勞健玲的健康 (近期身體不適)
  - e. 彭壽安之姊姊彭道倫及哥哥彭壽平 (腦出血及中風,已康復中)
  - f. 蔡建平 (為完全的康復祈禱)
  - g. 熊國珍的外甥 (求神施拯救，救其脫險，離開奈及利亞)
  - h. 王夢蝶 (身體健康，求神醫治)
  - i. Dennis Mitchell (腦瘤開刀康復中)
2. 新信主的弟兄姊妹的信仰旅程
3. 2011 年教會聖工計劃
4. 教會未來發展計劃
5. 禱告事工小組
  - a. 藉著聖靈的充滿更深地認識上帝
  - b. 2010 年計劃
  - c. 40 日禱告靈修計劃 及神特別保護凡參與 40 日禱告的人
  - d. 神特別保護禱告小組成員及其所愛的人
  - e. 10 月 29-30 禁食禱告
  - f. 11 月 6 日愛宴
6. 周友明夫婦回中國服侍

Today after the church service we will have a special prayer session for the future of our church and also for our brothers and sisters who have burdens. Thanks.

今天聚會完畢將會舉行特別禱告時刻，為教會的未來禱告，也為有重擔的弟兄姊妹代禱。謝謝。

**This Sabbath Speaker (October 9, 2010) – Pastor Paul Cho**

**Sermon Title: Excuse – Moses and Me**

本安息日 (二〇一〇年十月九日) 主講人：卓甫剩牧師

講題：藉口 – 摩西與我

**Next Sabbath Speaker (October 16, 2010) – Andy Huong**

**Sermon Title: Beyond What I Can See**

下安息日 (二〇一〇年十月十六日) 主講人：方少康

講題：超越我所能見的

For details: please see attached file for the coming Sabbath (**October 9, 2010**) Hacienda Heights Chinese Adventist Church's Bulletin.

本安息日 (**二〇一〇年十月九日**) 節目細節請參閱附件，哈崗華人教會之節目單。

You are cordially invited to join our friendly worship every Saturday at 2:30 pm. Thank you for your support and prayers.

- \* **Friendly** Christian Fellowship
- \* **Bilingual** Chinese and English
- \* **Inspiring** Sermons
- \* **Insightful** Bible Studies
- \* **Loving** Care Groups
- \* **Fun** Youth Activities

誠摯邀請您參加每週六下午 2:30 之友善團契聚會。謝謝您的支持與代禱。

- \* 友善的基督徒團契
- \* 雙語聚會-中、英文
- \* 激勵人心的證道
- \* 具有深度的聖經研究
- \* 嚙挫醜拙稔矜'
- \* 有趣的青年活動

For more information, please visit our Church Website: [www.hhcsda.org](http://www.hhcsda.org)

詳情敬請閱覽本教會網址: [www.hhcsda.org](http://www.hhcsda.org)

May God bless you for your partnership with Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church. Wishing you, family, and love ones all the best. Keep trusting in GOD and be a blessing to others. May God's grace be with you all. Happy Sabbath to all of you.

願神賜福與您參予哈崗華人教會的聖工！惟願你、家庭及所愛的人都能安康。不斷的信賴神及成為他人的祝福。願神的恩典與您們同在！並祝福您安息日快樂。

Cheers and blessings

Paul Cho, 卓甫剩 😊

Pastor of HHCSDA 哈崗華人教會牧師

2120 South Stimson Avenue

Hacienda Heights, CA 91745

(626) 217-5782



*Hacienda Heights Chinese SDA Church happy Family*  
*哈崗華人教會全體教友*

To remove your name from the mailing list of this weekly newsletter, simply reply this e-mail address [paulcho99@yahoo.com.hk](mailto:paulcho99@yahoo.com.hk). Thanks and God continue to bless you and family.



HUMBLE BEGINNINGS...  
JANUARY 14, 2006

HHCAF HELD ITS FIRST WORSHIP SERVICE IN THE HHS DA CHURCH  
SOCIAL HALL.



HHCAF HELD ITS FIRST FUNDRAISING MUSICAL CONCERT AT POMONA  
CALIFORNIA POLYTECHNIC UNIVERSITY THEATRE AUDITORIUM.



For HHCAF, 2007  
WAS A YEAR FILLED WITH  
PROGRAMS AND  
ACTIVITIES SUCH AS  
HEALTHY VEGETARIAN  
COOKING CLASSES,  
HEALTH SEMINARS,  
CHRISTMAS PROGRAM,  
AND EVANGELISTIC  
MEETINGS.







MEMBERS AT HHCAF GREW CLOSER AS WE CELEBRATED THE CHINESE NEW YEAR AND VARIOUS EVENTS TOGETHER. AS A CHURCH FAMILY, WE MET AT THE TAN'S RESIDENCE TO DISCUSS THE FUTURE AND VISION OF OUR CHURCH.



AS THE HHCAF FAMILY GREW, THE CHOIR FLOURISHED AND WAS INVITED TO PERFORM AT PUC. MEANWHILE, THE YOUTH ALSO FLOURISHED AND HELD THE FIRST OF OUR SUMMER VBS PROGRAMS.



OUR YOUTH OFFICIALLY BECAME KNOWN AS T.O.F.U (TRAINING OUR FAITH IN UNITY) AND EMBARKED ON VARIOUS JOURNEYS TOGETHER FROM DESSERT FUNDRAISING TO GYC IN SAN JOSE.



HHCSDAC WAS A LIVELY GROUP, ENJOYING FELLOWSHIP WITH ONE ANOTHER DURING NEW YEARS, CHRISTMAS, AND VALENTINE'S DAY.



IN 2009, HHCSDAC HELD ITS FIRST SPIRITUAL RETREAT AT CAMP CEDAR FALLS. OVER THREE SPIRITUALLY FULFILLING DAYS, WE BONDED TOGETHER THROUGH HIKING, VESPERS, AND FELLOWSHIP.





HHCAF REMAINED ACTIVE IN THE COMMUNITY PROVIDING COOKING CLASSES AND HEALTH FAIRS. GOD CONTINUED TO BLESS OUR FELLOWSHIP, AND ON OCT. 4, 2008, HHCAF WAS GRANTED COMPANY STATUS BY THE SOUTHERN CALIFORNIA SDA CONFERENCE AND BECAME HHCS DAC.



OUR CHURCH GREW SPIRITUALLY THROUGH EVANGELISTIC MEETINGS AND A WOMEN'S MINISTRY RETREAT.



OUR SECOND FUNDRAISING CONCERT SHOWCASED THE VARIOUS MUSICAL TALENTS OUR CHURCH HAS BEEN BLESSED WITH.





OUR SECOND ANNUAL VBS WAS A BUSY BUT EXCITING TIME FOR T.O.F.U. THE KIDS ENJOYED A FIELD TRIP TO THE AQUARIUM OF THE PACIFIC.



WE CONTINUED TO SERVE OUR COMMUNITY THROUGH HEALTH FAIRS AND HEALTHY VEGETARIAN COOKING CLASSES.

THE SACRED MUSIC CONCERT OPENED UP OUR 3RD EVANGELISTIC SEMINARS. IN 2009, WE CELEBRATED OUR FIRST ANNIVERSARY AS A CHURCH COMPANY.





OUR YOUTH GROUP SHARED A MEANINGFUL SABBATH THROUGH MUSIC WITH THE ELDERS AT THE LOCAL RETIREMENT COMMUNITY.

THE SECOND ANNUAL WOMEN'S LEADERSHIP RETREAT WAS HELD AT THE TSAO RESIDENCE, AND THE THIRD EVANGELISTIC MEETINGS WAS BLESSED WITH 12 BAPTISMS.



OUR YOUTH, ALONG WITH THAT OF THE LOMA LINDA CHINESE YOUTH, SPENT A REWARDING AFTERNOON VOLUNTEERING AT THE OPERATION CHRISTMAS CHILD WAREHOUSE.

WE ENDED 2009 WITH A CHRISTMAS MUSIC PROGRAM INVOLVING EVERYONE FROM YOUNG TO OLD.



WE WERE BLESSED TO CELEBRATE THE START OF 2010 WITH A BABY DEDICATION.

AT THE SAME TIME, WE BID ELDER YOUNG AND YUPING ZHOU FAREWELL AS THEY DEDICATE THEIR LIVES TO SERVING GOD IN CHINA.